Porównanie tłumaczeń I Kronik 13:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wywieźli skrzynię Bożą na nowym wozie\* z domu Abinadaba, a Uza i Achio prowadzili wóz.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wywieźli tę skrzynię na nowym wozie z domu Abinadaba, Uza zaś i Achio prowadzili wóz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wywieźli arkę Boga na nowym wozie z domu Abinadaba, a Uzza i Achio prowadzili wóz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wieźli skrzynię Bożą na wozie nowym z domu Abinadabowego, a Oza i Achyjo prowadzili wóz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wstawili skrzynię Bożą na wóz nowy z domu Abinadab, a Oza i brat jego prowadzili wóz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umieszczono Arkę Bożą na nowym wozie i wywieziono z domu Abinadaba, a Uzza i Achio prowadzili wóz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wywieźli tedy Skrzynię Bożą na nowym wozie z domu Abinadaba, Uzza zaś i Achio prowadzili wóz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I powieźli Arkę Boga na nowym wozie z domu Abinadaba, a Uzza i Achio prowadzili wóz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wieziono Arkę Bożą z domu Abinadaba na nowym wozie, a Uzza i Achio powozili zaprzęgiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wieźli Arkę Boga na nowym wozie z domu Abinadaba, Uzza natomiast i Achjo prowadzili wóz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поклали божий кивот на нового воза з дому Амінадава, і Оза і його брати провадили віз. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem, z domu Abinadaba, wywieźli na nowym wozie Skrzynię Boga, a wóz prowadzili Uza i Achjo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kazali jednak wieźć Arkę prawdziwego Boga na nowym wozie z domu Abinadaba, a Uzza i Achio prowadzili ten wóz. |

1. 1) <x>20 25:12-14</x>; <x>40 4:5-6</x>; <x>90 7:1</x>; <x>100 5:11-12</x>; <x>100 5:13-14</x>; <x>100 5:17-25</x> [↑](#footnote-ref-2)